

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 92 (2001)

Heft: 21

Rubrik: Normung = Normalisation

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe Projets de normes mis à l'enquête

• Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschrieben Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

• En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

1/1862/CDV **TK 1**
Draft IEC 60050-393: International electrotechnical vocabulary – Chapter 393: Nuclear Instrumentation: Physical phenomena and basic concepts

3C/781/CDV **TK 3**
Draft IEC 60417: Graphical symbols for d.c. connector and sports mode

prEN 50153:2001 **TK 9**
Railway applications – Rolling stock – Protective provisions relating to electrical hazards

10/498/CDV // prEN 60247:2001 **TK 10**
Draft IEC/EN 60247: Measurement of relative permittivity, dielectric dissipation factor ($\tan \delta$) and d.c. resistivity of insulating liquids

17B/1160/CDV **TK 17B**
Draft IEC 60947-5-4: Low-voltage switchgear and controlgear. Part 5-4: Control circuit devices and switching elements – Methods of assessing the performance of low-energy contacts – Special tests

prEN 60230:2001 **TK 20**
Impulse tests on cables and their accessories

[IEC 60230:1966]prHD 21.14 S1:2001 **TK 20**
Cables of rated voltage up to and including 450/750 V and having thermoplastic insulation. Part 14: Flexible cables (cords), insulated and sheathed with halogen-free thermoplastic compounds

21/539/CDV // prEN 60896-11:2001 **TK 21**
Draft IEC/EN 60896-11: Stationary lead-acid batteries. Part 11: Vented types – General requirements and methods of tests

21/540/CDV // prEN 61056-1:2001 **TK 21**
Draft IEC/EN 61056-1: General purpose lead-acid batteries (Valve-regulated types). Part 1: General requirements, functional characteristics – Methods of test

23J/239/CDV **TK 23B**
Draft IEC 61058-2-4/A1: Switches for appliances. Part 2-4: Particular requirement for independently mounted switches

23E/468/CDV // EN 61009-1:1994/prA16:2001 **TK 23E**
(Fourth enquiry)
Draft IEC/EN 61009-1/A1: Aptitude of RCBOs to withstand high surge currents and additional verifications of correct operation at residual currents between 5 IDn and 500 A

32C/295/CDV // EN 60127-1:1991/prA2:2001 **TK 32C**
Draft IEC/EN 60127-1/A2: Miniature fuses. Part 1: Definitions for miniature fuses and general requirements for miniature fuse-links

32C/296/CDV // prEN 60127-2:2001 **TK 32C**
Draft IEC/EN 60127-2: Addition of homogeneous series testing

32C/297/CDV // prEN 60127-3:1996/prA2:2001 **TK 32C**
Draft IEC/EN 60127-3/A2: Miniature fuses. Part 3: Sub-miniature fuse-links

32C/298/CDV // EN 60127-4:1996/prA1:2001 **TK 32C**
Draft IEC/EN 60127-4/A1: Miniature fuses. Part 4: Universal Modular Fuse-links (UMF)

34C/541/CDV **TK 34C**
Draft IEC 61048: Capacitors for use in tubular fluorescent and other discharge lamp circuits – General and safety requirements

34C/541A/CDV // prEN 61048:2001 **TK 34C**
Draft IEC/EN 61048: Capacitors for use in tubular fluorescent and other discharge lamp circuits – General and safety requirements



Cigré-Informationsnachmittag in Zusammenarbeit mit der ETG

Cigré-Forum der Zukunft: Neue Trends und Nutzen für den Betreiber

8. November 2001, Uni Irchel, Zürich
Details: siehe ETG-News S. 71 oder unter www.cigre.ch

Après-midi d'information du Cigré en collaboration avec l'ETG

Cigré-Forum de l'avenir: Nouvelles tendances et bénéfices pour les exploitants

8 novembre 2001, Uni Irchel, Zürich
Détails: voir ETG-News p. 71 ou sous www.cigre.ch

- 91/257/CDV // prEN 61249-2-5:2001 TK 52**
Draft IEC//EN 61249-2-5: Materials for printed boards and other interconnection structures. Part 2-5: Sectional specification set for reinforced base materials, clad and unclad – Brominated epoxide cellulose paper reinforced core/woven E-glass reinforced sur
- 91/258/CDV // prEN 61249-2-6:2001 TK 52**
Draft IEC//EN 61249-2-6: Materials for printed boards and other interconnection structures – Part 2-6: Sectional specification set for reinforced base materials, clad and unclad – Brominated epoxide non-woven/woven E-glass reinforced laminate sheets of define
- 91/259/CDV // prEN 61249-2-8:2001 TK 52**
Draft IEC//EN 61249-2-8: Materials for printed boards and other interconnection structures. Part 2-8: Sectional specification set for reinforced base materials, clad and unclad – Modified epoxide woven fiberglass laminate sheets of defined flammability
- 91/260/CDV // prEN 61249-2-9:2001 TK 52**
Draft IEC//EN 61249-2-9: Materials for printed boards and other interconnection structures. Part 2-9: Sectional specification set for reinforced base materials, clad and unclad – Bismaleimide/ triazine, modified epoxide or unmodified woven E-glass reinforced
- 91/261/CDV // prEN 61249-2-10:2001 TK 52**
Draft IEC//EN 61249-2-10: Materials for printed boards and other interconnection structures. Part 2-10: Sectional specification set for reinforced base materials, clad and unclad – Cyanate ester, brominated epoxide modified or unmodified woven E-glass reinfo
- 91/262/CDV // prEN 61249-2-11:2001 TK 52**
Draft IEC//EN 61249-2-11: Materials for printed boards and other interconnection structures. Part 2-11: Sectional specification set for reinforced base materials, clad and unclad – Polyimide, brominated epoxide modified or unmodified, woven E-glass reinforce
- 91/263/CDV // prEN 61249-2-21:2001 TK 52**
Draft IEC//EN 61249-2-21: Materials for printed boards and other interconnection structures. Part 2-21: Sectional specification set for reinforced base materials, clad and unclad – Non-halogenated epoxide woven E-glass reinforced laminate sheets of defined
- 57/547/CDV TK 57**
Draft IEC 61968-2: System interfaces for distribution management – Part 2: Glossary
- 57/548/CDV TK 57**
Draft IEC 60870-6-505: Telecontrol equipment and systems. Part 6-505: Telecontrol protocols compatible with ISO standards and ITU-T recommendations – TASE.2 User Guide
- 61/2060/CDV // prEN 60335-1:2001/prAA:2001 TK 61**
Draft IEC//EN 60335-1/A1: General requirements – Safety related aspects of electronic circuits
- 61D/105/CDV // EN 60335-2-40:1997/prAB:2001 TK 61**
Draft IEC//EN 60335-2-40/A2: Part 2-40: Particular Requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers
- 61F/423/CDV // prEN 60745-2-20:2001 TK 61F**
Draft IEC//EN 60745-2-20: Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-20: Particular requirements for band saws
- 61F/424/CDV // prEN 60745-2-21:2001 TK 61F**
Draft IEC//EN 60745-2-21: Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-21: Particular requirements for drain cleaners
- 65/271/CDV TK 65**
Draft IEC 62140: Limiting Controls in Fossil Fired Steam Power Stations

- 65/272/CDV TK 65**
Draft IEC 62141: Drum Level Control in Fossil Fired Steam Power Stations
- 65/273/CDV TK 65**
Draft IEC 62142: Steam Temperature Control in Fossil Fired Power Stations
- 86C/356/CDV // prEN 62148-2:2001 TK 86**
Draft IEC//EN 62148-2: Fibre optic active components and devices – Package and interface standards – Part 2: SFF MT-RJ 10-pin transceiver
- 86C/358/CDV // prEN 62148-3:2001 TK 86**
Draft IEC//EN 62148-3: Fibre optic active components and devices – Package and interface standards. Part 3: SFF MT-RJ 20-pin transceiver
- 86C/366/CDV // prEN 61280-1-4:2001 TK 86**
Draft IEC//EN 61280-1-4: Fibre optic communication subsystem basic test procedures. Part 1-4: Test procedures for general communication subsystems – Collection and reduction of two-dimensional nearfield data for multimode fibre laser transmitters
- 86C/367/CDV // prEN 61290-10-3:2001 TK 86**
Draft IEC//EN 61290-10-3: Optical amplifiers – Basic specification. Part 10-3: Test methods for multichannel parameters – Probe methods
- 86C/368/CDV // prEN 61290-11-1:2001 TK 86**
Draft IEC//EN 61290-11-1: Optical amplifiers – Basic specification. Part 11-1: Test methods for polarization mode dispersion – Jones matrix eigenanalysis method
- 86C/369/CDV // prEN 62148-10:2001 TK 86**
Draft IEC//EN 62148-10: Fibre optic active components and devices – Package and interface standards. Part 10: SFF MU duplex 20-pin transceiver

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente	Documents du Cenelec
(SEC) Sekretariatsentwurf	Projet de secrétariat
PQ Erstfragebogen	Questionnaire préliminaire
UQ Fortschreibfragebogen	Questionnaire de mise à jour
prEN Europäische Norm – Entwurf	Projet de norme européenne
prENV Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prHD Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de document d'harmonisation
prA.. Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet d'Amendement (N°)
EN Europäische Norm	Norme européenne
ENV Europäische Vornorm	Prénorme européenne
HD Harmonisierungsdokument	Document d'harmonisation
A.. Änderung (Nr.)	Amendement (N°)
IEC-Dokumente	Documents de la CEI
CDV Committee Draft for Vote	Projet de comité pour vote
FDIS Final Draft International Standard	Projet final de Norme internationale
IEC International Standard (IEC)	Norme internationale (CEI)
A.. Amendment (Nr.)	Amendement (N°)
Zuständiges Gremium	Commission compétente
TK.. Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)	Comité Technique du CES (voir Annuaire)
TC.. Technical Committee of IEC/of Cenelec	Comité Technique de la CEI/du Cenelec

86C/370/CDV // prEN 62148-7:2001 TK 86

Draft IEC/EN 62148-7: Fibre optic active components and devices – Package and interface standards. Part 7: SFF LC 10-pin transceiver

86C/371/CDV // prEN 62148-8:2001 TK 86

Draft IEC/EN 62148-8: Fibre optic active components and devices – Package and interface standards. Part 8: SFF LC 20-pin transceiver

86C/372/CDV // prEN 62148-9:2001 TK 86

Draft IEC/EN 62148-9: Fibre optic active components and devices – package and interface standards. Part 9: SFF MU duplex 10-pin transceiver

86C/373/CDV // prEN 62149-4:2001 TK 86

Draft IEC/EN 62149-4: Fibre optic active components and devices – Performance standards. Part 4: 1300-nm transceivers for Gigabit Ethernet application

prEN 61477:2001 CLC/TC 78

Live working – Minimum requirements for the utilisation of tools, devices and equipment

prEN 60065:2001 CLC/TC 92

Audio, video and similar electronic apparatus – Safety requirements

prEN 50374:2001 CLC/BTWG 93-1

Conductor cars

34A/965/CDV // prEN 60432-3:2001 IEC/SC 34A

Draft IEC/EN 60357: Incandescent lamps – Safety specifications. Part 3: Tungsten halogen lamps (non-vehicle)

100/414/CDV IEC/TC 100

Draft IEC 61883-7: Consumer Audio/Video Equipment – Digital Interface. Part 7: Transmission of Rec. ITU-R BO.1294 System B

100/416/CDV IEC/TC 100

Draft IEC 62289: Helical-scan digital video cassette recording format using 12,65 mm magnetic tape and incorporating MPEG-2 compression – Format D-10.

100/416A/CDV // prEN 62289:2001 IEC/TC 100

Draft : Helical-scan digital video cassette recording format using 12,65 mm magnetic tape and incorporating MPEG-2 compression – Format D-10 (TA 6)

Einsprachetermin: 2.11.2001

Délai d'envoi des observations: 2.11.2001

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut

d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

EN 80416-1:2001 TK 3

[IEC 80416-1:2001]

Allgemeine Grundlagen für Graphische Symbole auf Einrichtungen. Teil 1: Gestaltung Graphischer Symbole

Principes de base pour les symboles graphiques utilisables sur le matériel. Partie 1: Création des dessins originaux de symboles

Ersetzt/remplace:

HD 571 S1:1990

ab/dès: 2004-07-01

EN 80416-2:2001 TK 3

[ISO 80416-2:2001]

Allgemeine Grundlagen für Graphische Symbole auf Einrichtungen. Teil 2: Form und Anwendung von Pfeilen

Principes de base pour les symboles graphiques utilisables sur le matériel. Partie 2: Forme et utilisation des flèches

EN 60947-2:1996/A2:2001 TK 17B

[IEC 60947-2:1995/A2:2001]

Niederspannungsschaltgeräte. Teil 2: Leistungsschalter

Appareillage à basse tension. Partie 2: Disjoncteurs

EN 61958:2001 TK 17C

[IEC 61958:2000]

Fabrikfertige Hochspannungs-Schaltanlagen – Spannungsanzeigesysteme

Ensembles préfabriqués d'appareillages haute tension – Systèmes indicateurs de présence de tension

EN 50262:1998/A1:2001 TK 20

Metrische Kabelverschraubungen für elektrische Installationen

Presse-étoupe à pas métrique pour installations électriques

EN 60811-1-3:1995/A1:2001 TK 20

[IEC 60811-1-3:1993/A1:2001]

Isolier- und Mantelwerkstoffe für Kabel und isolierte Leitungen – Allgemeine Prüfverfahren. Teil 1-3: Allgemeine Anwendung – Dichtebestimmung – Wasseraufnahmeprüfungen – Schrumpfungsprüfung

Matériaux d'isolation et de gainage des câbles électriques et des câbles optiques – Méthodes d'essais communes. Partie 1-3: Application générales – Méthodes de détermination de la masse volumique – Essais d'absorption d'eau – Essai de rétraction

EN 60811-3-1:1995/A2:2001 TK 20

[IEC 60811-3-1:1985/A2:2001]

Isolier- und Mantelwerkstoffe für Kabel und isolierte Leitungen – Allgemeine Prüfverfahren. Teil 3-1: Verfahren für PVC-Mischungen – Wärmedruckprüfung – Prüfung der Rissbeständigkeit

Matériaux d'isolation et de gainage des câbles électriques et des câbles optiques – Méthodes d'essais communes. Partie 3-1: Essai de pression à température élevée – Essais de résistance à la fissuration

HD 21.11 S1:1995/A1:2001 TK 20

Polyvinylchlorid-isolierte Leitungen mit Nennspannungen bis 450/750 V. Teil 11: Leitungen für Leuchten

Conducteurs et câbles isolés au polychlorure de vinyle, de tension assignée au plus égale à 450/750 V. Partie 11: Câbles pour luminaires

- HD 21.12 S1:1994/A1:2001** **TK 20**
Polyvinylchlorid-isolierte Leitungen mit Nennspannungen bis 450/750 V. Teil 12: Wärmebeständige flexible Leitungen
Conducteurs et câbles isolés au polychlorure de vinyle de tension assignée au plus égale à 450/750 V. Partie 12: Câbles souples résistant à la chaleur
- HD 21.13 S1:1995/A1:2001** **TK 20**
Polyvinylchlorid-isolierte Leitungen mit Nennspannungen bis 450/750 V. Teil 13: Ölbeständige PVC-Steuerleitungen mit zwei oder mehr Adern
Conducteurs et câbles isolés au polychlorure de vinyle, de tension assignée au plus égale à 450/750 V. Partie 13: Câbles souples avec gaine de polychlorure de vinyle, résistant à l'huile, à deux âmes ou plus
- EN 196000:1992/A1:2001** **TK 23B**
Fachgrundspezifikation: Elektromechanische Schalter
Spécification générique: Interrupteurs électromécaniques
- EN 196500:1993/A1:2001** **TK 23B**
Rahmenspezifikation: Folienschalter einschliesslich des Vordrucks für Bauartspezifikation EN 196501
Spécification intermédiaire: Claviers membranes incluant la spécification particulière cadre EN 196501
- EN 60320-1:2001** **TK 23B**
[IEC 60320-1:2001]
Gerätesteckvorrichtungen für den Hausgebrauch und ähnliche allgemeine Zwecke. Teil 1: Allgemeine Anforderungen
Connecteurs pour usages domestiques et usages généraux analogues. Partie 1: Prescriptions générales
Ersetzt/remplace:
EN 60320-1:1996 + Amendments
ab/dès: 2004-07-01
- EN 50050:2001** **TK 31**
Elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche – Elektrostatische Handsprüheinrichtungen
Appareillage électrique pour atmosphères explosibles – Equipement manuel de projection électrostatique
Ersetzt/remplace:
EN 50050:1986
ab/dès: 2004-04-01
- EN 50291:2001** **TK 31**
Elektrische Geräte für die Detektion von Kohlenmonoxid in Wohnhäusern – Prüfverfahren und Anforderungen an das Betriebsverhalten
Appareils électriques pour la détection de monoxyde de carbone dans les locaux à usage domestique – Méthodes d'essais et prescriptions de performances
- EN 61347-2-11:2001** **TK 34D**
[IEC 61347-2-11:2001]
Geräte für Lampen. Teil 2-11: Besondere Anforderungen an elektronische Module für Leuchten
Appareillages de lampes. Partie 2-11: Prescriptions particulières pour circuits électroniques divers utilisés avec les luminaires
Ersetzt/remplace:
EN 60920:1991
ab/dès: 2004-07-01
- EN 132400:1994/A4:2001** **TK 40**
Rahmenspezifikation: Festkondensatoren zur Unterdrückung elektromagnetischer Störungen, geeignet für Netzbetrieb (Gütebestätigungsstufe D)
Spécification intermédiaire: Condensateurs fixes d'antiparasitage et raccordement à l'alimentation (Niveau d'assurance D)
- EN 140100:1996/A1:2001** **TK 40**
Rahmenspezifikation: Nicht drahtgewickelte Festwiderstände kleiner Belastbarkeit
Spécification intermédiaire: Résistances fixes non bobinées de faible puissance
- EN 140200:1996/A1:2001** **TK 40**
Rahmenspezifikation: Hochbelastbare Festwiderstände
Spécification intermédiaire: Résistances fixes à forte dissipation
- EN 140400:1996/A1:2001** **TK 40**
Rahmenspezifikation: Oberflächenmontierbare Festwiderstände (SMD) kleiner Belastbarkeit
Spécification intermédiaire: Résistances fixes à faible dissipation pour montage en surface (CMS)
- EN 50289-3-1:2001** **TK 46**
Kommunikationskabel – Spezifikationen für Prüfverfahren. Teil 3-1: Mechanische Prüfverfahren – Allgemeine Anforderungen
Câbles de communication – Spécifications des méthodes d'essai. Partie 3-1: Méthodes d'essais mécaniques – Prescriptions générales
- EN 50289-3-11:2001** **TK 46**
Kommunikationskabel – Spezifikationen für Prüfverfahren. Teil 3-11: Mechanische Prüfverfahren – Widerstandsfähigkeit gegen Durchschneiden
Câbles de communication – Spécifications des méthodes d'essai. Partie 3-11: Méthodes d'essais mécaniques – Résistance à l'enfoncement du câble
- EN 50289-3-12:2001** **TK 46**
Kommunikationskabel – Spezifikationen für Prüfverfahren. Teil 3-12: Mechanische Prüfverfahren – Beschädigung durch Schrotkugelschuss
Câbles de communication – Spécifications des méthodes d'essai. Partie 3-12: Méthodes d'essais mécaniques – Dommages par les coups de fusil
- EN 50289-3-16:2001** **TK 46**
Kommunikationskabel – Spezifikationen für Prüfverfahren. Teil 3-16: Mechanische Prüfverfahren – Zugfestigkeit des Kabels
Câbles de communication – Spécifications des méthodes d'essai. Partie 3-16: Méthodes d'essais mécaniques – Performance de traction du câble
- EN 50289-3-4:2001** **TK 46**
Kommunikationskabel – Spezifikationen für Prüfverfahren. Teil 3-4: Mechanische Prüfverfahren – Schrumpfung der Isolierung
Câbles de communication – Spécifications des méthodes d'essai. Partie 3-4: Méthodes d'essais mécaniques – Résistance à la traction, allongement et rétraction de l'isolant et de la gaine
- EN 50289-3-5:2001** **TK 46**
Kommunikationskabel – Spezifikationen für Prüfverfahren. Teil 3-5: Mechanische Prüfverfahren – Querdruckbeständigkeit des Kabels
Câbles de communication – Spécifications des méthodes d'essai. Partie 3-5: Méthodes d'essais mécaniques – Résistance à l'écrasement du câble
- EN 50289-3-6:2001** **TK 46**
Kommunikationskabel – Spezifikationen für Prüfverfahren. Teil 3-6: Mechanische Prüfverfahren – Schlagbeständigkeit des Kabels
Câbles de communication – Spécifications des méthodes d'essai. Partie 3-6: Méthodes d'essais mécaniques – Résistance aux impacts du câble
- EN 50289-3-7:2001** **TK 46**
Kommunikationskabel – Spezifikationen für Prüfverfahren. Teil 3-7: Mechanische Prüfverfahren – Abriebfestigkeit des Kabelmantels

Câbles de communication – Spécifications des méthodes d'essai. Partie 3-7: Méthodes d'essais mécaniques – Résistance à l'abrasion des gaines de câble

EN 50289-3-8:2001 **TK 46**
Kommunikationskabel – Spezifikationen für Prüfverfahren. Teil 3-8: Mechanische Prüfverfahren – Abriebfestigkeit der Markierung des Kabelmantels

Câbles de communication – Spécifications des méthodes d'essai. Partie 3-8: Méthodes d'essais mécaniques – Résistance à l'abrasion de marquage de la gaine

EN 50289-3-9:2001 **TK 46**
Kommunikationskabel – Spezifikationen für Prüfverfahren. Teil 3-9: Mechanische Prüfverfahren – Biegeprüfungen
Câbles de communication – Spécifications des méthodes d'essai. Partie 3-9: Méthodes d'essais mécaniques – Essais de pliage

EN 60512-23-4:2001 **TK 48**
[IEC 60512-23-4:2001]
Steckverbinder für elektronische Einrichtungen – Mess- und Prüfverfahren. Teil 23-4: Prüfungen der Schirmung und Dämpfung – Prüfung 23d: Reflexion und Übertragungsstrecken im Zeitbereich
Connecteurs pour équipements électroniques – Essais de mesures. Partie 23-4: Essais de blindage et de filtrage – Essai 23d: Réflexions de ligne de transmission en domaine temporel

EN 61969-3:2001 **TK 48**
[IEC 61969-3:2001]
Mechanische Bauweisen für elektronische Einrichtungen – Aussengehäuse. Teil 3: Strukturnorm – Klimatische, mechanische Prüfungen und Sicherheitsaspekte für Schränke und Gestelle
Structures mécaniques pour équipement électronique – Enveloppes de plein air. Partie 3: Spécification intermédiaire – Essais climatiques, mécaniques et aspects de la sécurité des baies et coffrets

EN 50229:2001 **TK 59**
Elektrische Wasch-Trockner für den Hausgebrauch – Prüfverfahren zur Bestimmung der Gebrauchseigenschaften
Lavantes-séchantes électriques à usage domestique – Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction
Ersetzt/remplace:
EN 50229:1997
ab/dès: 2004-05-01

EN 60456:1999/A12:2001 **TK 59**
Waschmaschinen für den Hausgebrauch – Verfahren zur Messung der Gebrauchseigenschaften
Machines à laver le linge pour usage domestique – Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction

EN 60704-2-4:2001 **TK 59**
[IEC 60704-2-4:2001]
Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Prüfvorschrift für die Bestimmung der Luftschallemission. Teil 2-4: Besondere Anforderungen an Waschmaschinen und Wäscheschleudern
Appareils électrodomestiques et analogues – Code d'essai pour la détermination du bruit aérien. Partie 2-4: Règles particulières pour les machines à laver et pour lesessoreuses centrifuges
Ersetzt/remplace:
EN 60704-2-4:1994
ab/dès: 2004-07-01

EN 50144-2-6:2000/A1:2001 **TK 61F**
Sicherheit handgeführter motorbetriebener Elektrowerkzeuge. Teil 2-6: Besondere Anforderungen an Hämmer
Sécurité des outils électroportatifs à moteur. Partie 2-6: Règles particulières pour les marteaux

EN 60601-2-44:2001 **TK 62**
[IEC 60601-2-44:2001]
Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-44: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Röntgeneinrichtungen für die Computertomographie

Appareils électromédicaux. Partie 2-44: Règles particulières de sécurité pour les équipements à rayonnement X de tomodynamométrie
Ersetzt/remplace:
EN 60601-2-44:1999
ab/dès: 2004-07-01

EN 60601-2-45:2001 **TK 62**
[IEC 60601-2-45:2001]
Medizinische elektrische Geräte. Teil 2-45: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von Röntgen-Mammographiegeräten und mammographischen Stereotaxie-Einrichtungen
Appareils électromédicaux. Partie 2-45: Règles particulières de sécurité pour les appareils de radiographie mammaire et les appareils mammographiques stéréotaxiques
Ersetzt/remplace:
EN 60601-2-45:1998
ab/dès: 2004-07-01

EN 60730-2-14:1997/A1:2001 **TK 72**
[IEC 60730-2-14:1995/A1:2001]
Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2: Besondere Anforderungen an elektrische Stellantriebe
Dispositifs de commande électrique automatiques à usage domestique et analogue. Partie 2: Règles particulières pour les actionneurs électriques

EN 60730-2-16:1997/A2:2001 **TK 72**
[IEC 60730-2-16:1995/A2:2001]
Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2: Besondere Anforderungen an automatische elektrische Wasserstandsregler in Schwimmerausführung für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen
Dispositifs de commande électrique automatiques à usages domestique et analogue. Partie 2: Règles particulières pour les dispositifs de commande électrique automatiques détecteurs du niveau d'eau de type à flotteur pour applications domestiques et usages analogues

EN 60730-2-3:1992/A2:2001 **TK 72**
[IEC 60730-2-3:1990/A2:2001]
Automatische elektrische Regel- und Steuergeräte für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen. Teil 2-3: Besondere Anforderungen an thermische Schutzeinrichtungen für Vorschaltgeräte für röhrenförmige Leuchtstofflampen
Dispositifs de commande électrique automatiques à usages domestique et analogue. Partie 2-3: Règles particulières pour les protecteurs thermiques des ballasts pour lampes tubulaires à fluorescence

EN 61000-4-4:1995/A2:2001 **TK 77/CISPR**
[IEC 61000-4-4:1995/A2:2001]
Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV). Teil 4-4: Prüf- und Messverfahren – Prüfung der Störfestigkeit gegen schnelle transiente elektrische Störgrößen/Burst
Compatibilité électromagnétique (CEM). Partie 4-4: Techniques d'essai et de mesure – Essais d'immunité aux transitoires électriques rapides en sèves

EN 187104:2001

TK 86

Familienpezifikation – Einmoden-Lichtwellenleiterkabel, die als Unterwasserkabel für die Durchquerung von Seen und Flüssen angewendet werden

Spécification de famille – Câbles à fibres optiques monomodales utilisés en tant que câbles immergés pour les lacs et les traversées sous-fluviales, etc.

EN 50337-3-1:2001

TK 86

Steckverbinder zur Verwendung in Lichtwellenleiter-Kommunikationssystemen – Produktnormen. Teil 3-1: Bauart SG zum Abschluss von Mehrmodenfasern nach IEC 60793-2, Kategorie A1a und A1b

Jeux de connecteurs et composants d'interconnexion à utiliser dans les systèmes de communication par fibres optiques – Spécifications de produit. Partie 3-1: Type SG câbles sur fibres multimodales de catégorie A1a et A1b de la CEI 60793-2

EN 50377-2-1:2001

TK 86

Steckverbinder zur Verwendung in Lichtwellenleiter-Kommunikationssystemen – Produktnormen. Teil 2-1: Bauart FC-PC zum Anschluss von Einmodenfasern nach IEC 60793-2, Kategorie B1

Jeux de connecteurs et composants d'interconnexion à utiliser dans les systèmes de communication par fibres optiques – Spécifications de produit. Partie 2-1: Type FC-PC câbles sur fibres unimodales de catégorie B1 de la CEI 60793-2

EN 61300-3-4:2001

TK 86

[IEC 61300-3-4:2001]

Lichtwellenleiter-Verbindungselemente und passive Bauteile – Grundlegende Prüf- und Messverfahren. Teil 3-4: Untersuchungen und Messungen – Dämpfung

Dispositifs d'interconnexion et composants passifs à fibres optiques – Méthodes fondamentales d'essais et de mesures. Partie 3-4: Examens et mesures – Affaiblissement

Ersetzt/remplace:

EN 61300-3-4:1998

ab/dès: 2004-07-01

EN 61754-15:2001

TK 86

[IEC 61754-15:1999]

Steckgesichter für Lichtwellenleiter-Steckverbinder. Teil 15: Bauart LSH Steckverbinderfamilie

Interfaces de connecteurs pour fibres optiques. Partie 15: Famille de connecteurs de type LSH

EN 61754-6:1997/A1:2001

TK 86

[IEC 61754-6:1997/A1:2001]

Steckgesichter von Lichtwellenleiter-Steckverbindern. Teil 6: Bauart MU Steckverbinderfamilie

Interface de connecteurs pour fibres optiques. Partie 6: Famille de connecteurs de type MU

EN 50065-4-2:2001

TK 205A

Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 4-2: Niederspannungs-Entkopplungsfilter – Sicherheitsanforderungen

Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 4-2: Filtres basse tension de découplage – Exigences de sécurité

EN 50248:2001

AG 206

Eigenschaften von DAB-Empfängern

Caractéristiques du récepteur DAB

Ersetzt/remplace:

EN 50248:1997

ab/dès: 2003-08-01

EN 170100:2001

CLC/TC 49

Rahmenspezifikation: Dielektrische Resonatoren vom Wellenleitertyp

Spécification intermédiaire: Résonateurs diélectriques à modes guidés

EN 170101:2001

CLC/TC 49

Vordruck für Bauartspezifikation: Dielektrische Resonatoren vom Wellenleitertyp – Befähigungsanerkennung

Spécification particulière cadre: Résonateurs diélectriques à modes guidés – Agrément de savoir-faire

EN 171000:2001

CLC/TC 49

Fachgrundspezifikation: Filter mit dielektrischen Resonatoren vom Wellenleitertyp

Spécification générique: Filtres utilisant des résonateurs diélectriques à modes guidés

Ersetzt/remplace:

EN 61337-1-1:1997

ab/dès: 2003-08-01

EN 60454-3-1:1998/A1:2001

CLC/SR 15C

[IEC 60454-3-1:1998/A1:2001]

Selbstklebende Bänder für elektrotechnische Anwendungen. Teil 3-1: Bestimmungen für einzelne Materialien – Selbstklebende Bänder aus PVC-Folie

Rubans adhésifs sensibles à la pression à usages électriques. Partie 3-1: Spécifications pour matériaux particuliers – Rubans en PVC avec un adhésif sensible à la pression

EN 60192:2001

CLC/SR 34A

[IEC 60192:2001]

Natriumdampf-Niederdrucklampen – Anforderungen an die Arbeitsweise

Lampes à vapeur de sodium à basse pression – Prescriptions de performance

Ersetzt/remplace:

EN 60192:1993+A4:1995+A5:1995

ab/dès: 2004-07-01

EN 61549:1996/A2:2001

CLC/SR 34A

[IEC 61549:1996/A2:1999+corr 2000]

Sonderlampen

Lampes diverses

EN 61016:2001

CLC/SR 100B

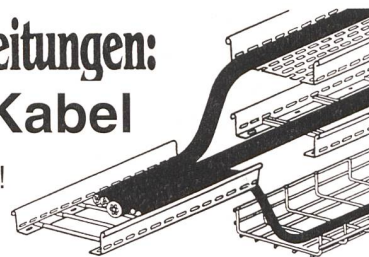
[IEC 61016:1989+A1:1999]

Videokassettensystem mit Schrägspuraufzeichnung digitaler Komponenten auf Magnetband 19 mm (D1-Format)

Système de magnétoscope numérique à composantes à cassette à balayage hélicoïdal utilisant la bande magnétique de 19 mm (format D-1)

Statt Gitterbahnen und Kabelpritschen und Kabelbahnen und Steigleitungen: Lanz Multibahn – eine Bahn für alle Kabel

- Lanz Multibahnen vereinfachen Planung, Ausmass und Abrechnung!
- Sie verringern den Dispositions-, Lager- und Montageaufwand!
- Sie schaffen Kundennutzen: Beste Kabelbelüftung.
- Jederzeitige Umnutzung. Kostengünstig. CE- und SN SEV 1000/3-konform.



Verlangen Sie Beratung, Offerte und preisgünstige Lieferung vom Elektro-Grossisten und



lanz oensingen ag

CH-4702 Oensingen • Tel. ++41 062/388 21 21

KT 01

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein
Association Suisse des Electriciens
Associazione Svizzera degli Elettrotecnici
Swiss Electrotechnical Association



Der Schweizerische Elektrotechnische Verein (SEV) ist ein marktorientiertes Dienstleistungsunternehmen für die Energie-, Elektro- und Kommunikationswirtschaft.

Dem SEV gehören rund 4500 Einzel- und 1700 Kollektivmitglieder an, denen unter anderem die Leistungen der Informations- und Energietechnischen Gesellschaften des SEV angeboten werden.

Wir suchen auf der Basis von 80% eine/n

Dipl. Ing. ETH oder HTL **als Sekretär/in der Informationstechnischen Gesellschaft (ITG)**

Die ITG mit ihren Fachgruppen hat auf dem sich rasch verändernden Gebiet der Informationstechnik in der Schweiz einen hohen Stellenwert. Sie bildet das schweizerische Forum für Wissensvermittlung und Erfahrungsaustausch.

Der Sekretär/die Sekretärin betreut innerhalb des SEV die Belange der ITG, ist Bindeglied zum Vorstand und massgeblich beteiligt an der Planung und Durchführung aller Veranstaltungen der ITG.

Wir erwarten

- ein entsprechendes Beziehungsnetz zu Hochschulen, Industrie und Partnerorganisationen
- Freude am Informationsaustausch zwischen Fachleuten, Firmen und Organisationen auf der Basis persönlicher Kontakte
- Flair für Organisations- und Koordinationsaufgaben (Tagungen, Workshops usw.)
- stilsicheres Deutsch, sehr gute Kenntnisse der französischen und englischen Sprache; Italienischkenntnisse sind von Vorteil.

Wir bieten

- eine attraktive, anspruchsvolle und sehr selbständige Tätigkeit
- moderne Anstellungsbedingungen

Sind Sie an einem langfristigen Einsatz interessiert? Dann senden Sie bitte Ihre schriftliche Bewerbung an: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, z.Hd. Frau Vreni Furrer, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

TSM®
TOTAL SECURITY MANAGEMENT

Gewissheit für Wachstum und Gesundheit

**Die beste Bahn Europas will noch besser werden.
Mit Ihrer Hilfe!**

Als Geschäftsbereich Anlagen-Management der Division Infrastruktur nehmen wir innerhalb der SBB AG die Bauherrenfunktion wahr. Unser Auftrag ist die Anpassung der Bahnanlagen an die künftigen Marktanforderungen unter Einhaltung hoher Verfügbarkeits- und Sicherheitsstandards. Um unsere Ziele in Erfolge umsetzen zu können, suchen wir für unsere Zentrale in Bern eine/n

Projektleiter/in QM-Systeme Fahrstromanlagen

Unser Team Fahrstrom wirkt federführend bei der Auswahl und der netzweiten Umsetzung von Lösungen im Bereich der Fahrstromanlagen (Fahrleitungen, Schalt- und Leittechnikanlagen). Die Aufgabe der dynamischen, kommunikativen Persönlichkeit, welche wir für dieses Team suchen, besteht in der Prozessführung und im Qualitätsmanagement für Fahrstromanlagen. Sie entwickeln und setzen – in Zusammenarbeit mit weiteren Bereichen der SBB – Ausschreibungsmodelle für die Projektierung und Ausführung von Fahrstromanlagen sowie QS-Systeme für deren Prüfung und Erhaltung um. Sie erstellen Netzberechnungen, betreuen Simulationen im Bereich der nichtionisierenden Strahlung und leiten die entsprechenden Messungen. Durch diese Tätigkeiten erhalten Sie einen vertieften Einblick in das grösste Ingenieurbüro der Schweiz und schaffen sich eine tragfähige Basis für Ihre berufliche Entwicklung bei den SBB.

Sie verfügen über eine fundierte Ausbildung in Elektrotechnik / Maschinenbau (ETH, FH oder äquivalente Ausbildung) sowie über einige Jahre Berufserfahrung. Eine Erfahrung oder Zusatzausbildung in Betriebswirtschaft und QM werden Sie gut anwenden können. Zu Ihren Qualitäten zählen insbesondere Projektmanagement-Kompetenz, vernetztes Denken, Selbständigkeit, Teamfähigkeit und Sozialkompetenz, Verhandlungsgeschick sowie Belastbarkeit. Ihre Muttersprache ist deutsch oder französisch mit guten Kenntnissen der jeweiligen anderen Sprache. Sie verstehen Technisches Englisch und sind in der Lage, sich in dieser Sprache zu verständigen.

Für Fragen oder weitere Auskünfte stehen Ihnen die Herren Dr. Ulrich Weidmann (0512/20 5676, eMail ulrich.weidmann@sbb.ch) oder Eric Wagner (0512/20 4224, eMail eric.wagner@sbb.ch) gerne zur Verfügung. Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an: SBB AG, Infrastruktur Personal, Frau Esther Schmutz, Mittelstrasse 43, 3000 Bern 65.

Unsere Stellen und Angebote im Internet: www.sbb.ch



Stadt Chur

IBC
Ihr Partner für Energie

Die Industriellen Betriebe Chur (IBC) betreiben im Auftrag der Gemeindekorporation Kraftwerk Chur-Sand zwei Wasserkraftwerke an der Plessur und an der Rabiusa mit einer gesamten Jahresproduktion von ca. 45 MWh. Die Anlagen sind in den letzten Jahren modernisiert und automatisiert worden. Für die Leitung der beiden Kraftwerke suchen wir infolge Pensionierung des bisherigen Stelleninhabers eine/n

Zentralenchef / -chefin

Es handelt sich dabei um eine vielseitige, weitgehend selbständige Funktion. Wir erwarten eine Führungsperson mit technischer Ausbildung, guten organisatorischen Fähigkeiten und Durchsetzungsvermögen, die nach ihrer Einarbeitung die Leitung der beiden Kraftwerke übernehmen soll. Erfahrung im Betrieb von Wasserkraftwerken ist von Vorteil.

Wir bieten eine vielseitige, interessante Tätigkeit mit zeitgemässen Anstellungsbedingungen.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, dann senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen **bis am 31. Oktober 2001** an das Personalamt der Stadt Chur, Rathaus, 7002 Chur, wo auch das Personalblatt für Stellenbewerber verlangt werden kann. Tel. 081 254 42 12/13, e-mail: Personalamt@chur.ch, www.chur.ch.

Nähere Auskünfte erteilt Ihnen gerne Herr Kurt Schiess, Direktor IBC, Tel. 081 254 48 01.



**Elektrizitätsgenossenschaft
Boswil Bünzen**

Infolge Pensionierung des

Geschäfts-/Betriebsleiters

der Elektrizitätsgenossenschaft Boswil-Bünzen ist die Stelle auf das Frühjahr 2002 neu zu besetzen.

Die Hauptaufgaben des Stelleninhabers:

- selbstständige kaufmännische und technische Betriebsleitung
- Instandhaltung des Elektrizitätsnetzes des Gemeindegebietes Boswil und Bünzen
- Projektierung, Planung und Ausführungsüberwachung von Netzaufträgen
- Kundenberatung und Betreuung in technischer und kaufmännischer Hinsicht

Das Idealprofil des Stelleninhabers:

- Elektroinstallateur oder gleichwertige Grundausbildung
- Zusatzausbildung Meisterprüfung oder gleichwertige Ausbildung
- Netz-Kenntnisse
- Mess-Kenntnisse
- Planung und Projektierung von Projekten
- kaufmännische Zusatzausbildung
- PC-Kenntnisse in Standardprogrammen und Abrechnungsprogramm
- ausgeglichene und teamfähige Person

Die Perspektiven:

- interessanter und lehrreicher Job
- sicherer Arbeitsplatz
- selbstständige Tätigkeit
- Arbeitseinführung durch den bisherigen Stelleninhaber
- zeitgemässe Anstellungsbedingungen

Wir freuen uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen. Weitere Informationen zur ausgeschriebenen Stelle erhalten Sie von Valentin Stöckli, Telefon 056 677 80 80 (E-Mail: valentin.stoeckli@protecdata.ch).

EGBB, z. Hd. Herrn Valentin Stöckli, Dammweg 9, 5623 Boswil

Setzen Sie Ihre Energie ein. Als Ressortleiter Instandhaltung Unterwerke bei ewz.

Die Energie sind wir. Seit über 100 Jahren liefert ewz den Strom für die Stadt Zürich und für Teile des Kantons Graubünden. 800 Energiespezialistinnen und Energiespezialisten sorgen für eine qualitativ hochstehende, kostengünstige und umweltbewusste Energieversorgung rund um die Uhr. Die Öffnung des Elektrizitätsmarktes ist für ewz eine Herausforderung mit Chancen. Auch Ihnen werden wir in Zukunft innovative und individuelle Energielösungen anbieten.

Die Energie ist vielseitig. Genau wie Ihr zukünftiges Aufgabengebiet. Sie planen und koordinieren Instandhaltungsarbeiten in den Ihnen zugeteilten Anlagen und überprüfen diese bei der Durchführung. Sie fördern und überwachen die Einhaltung der Sicherheits- und Gesundheitsschutzvorschriften. Sie führen ein Team von rund 10 Mitarbeitern in allen personellen und fachlichen Belangen und sind verantwortlich für die Budgetplanung bzw. das Controlling. Zur Abrundung des Aufgabengebietes leisten Sie Bereitschaftsdienst.

Die Energie braucht Profis. Wir erwarten eine abgeschlossene technische Berufslehre, gute elektrotechnische Kenntnisse sowie eine Weiterbildung als Techniker/in TS oder gleichwertig. Wenn Sie bereits Erfahrung im Bereich elektrische Anlagen sammeln konnten, Praxis in der Personalführung haben, eine belastbare und initiativ Persönlichkeit sind, die über gute organisatorische Eigenschaften verfügt, dann freut sich unser Instandhaltungsteam darauf Sie kennen zu lernen. Wir bieten Ihnen ein zukunftsorientiertes Aufgabengebiet mit fortschrittlichen Anstellungsbedingungen.

Die Energie ist faszinierend. Sind Sie interessiert? Senden Sie uns noch heute Ihre Bewerbungsunterlagen oder besuchen Sie uns im Internet. ewz, Roger Sutter, Tramstrasse 35, 8050 Zürich.
roger.sutter@ewz.stzh.ch

ewz

Die Energie

www.ewz.ch

Inserentenverzeichnis

AGRO AG, Hunzenschwil	17
Anson AG Zürich, Zürich	43
Asea Brown Boveri AG, Baden	83
Benning Power Electronic GmbH, Dietlikon	43
Distrelec AG, Electronic-Distributor, Nänikon	4
Ertech Elektronik AG, Studen	4
Fiat Auto (Suisse) SA, Genève 13	5
Fluke (Switzerland) AG, Zürich	18
Huber Transformatoren AG, Buchs	4
Interstar AG, Cham	27
Lanz Oensingen AG, Oensingen	27, 79
Nexans Suisse SA, Cortaillod	10
Renault Nissan Suisse SA, Urdorf	8
Schneider Electric (Suisse) SA, Ittigen	84
SEV Schweiz. Elektrotechn. Verein, Fehraltorf	18, 28, 34
Siemens Schweiz AG, Zürich	2
Spieß Elektrizitäts-Erzeugnisse AG, Cham	4
Weidmüller Schweiz AG, Neuhausen/Rheinfall	17
Kleinanzeigen	48
Stelleninserate	79-81

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein / Association Suisse des Electriciens (SEV/AES) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES).

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik / Rédaction ASE: techniques de l'information et techniques de l'énergie

Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung/direction d'édition; Dr. Rolf Schmitz (Sz), Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/réd. en chef; Daniela Diener-Roth (dd), Korrektorat/corrections; Heinz Mostosi (hm), Produktion/production Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, Fax 01 956 11 22.

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft / Rédaction AES: économie électrique

Ulrich Müller (m), Leitung/réd. en chef; Ursula Wüthrich (Wü) Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, Fax 01 226 51 91.

Inseratenverwaltung/Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förlibuckstrasse 10, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71, Fax 01 448 89 38, E-Mail jiri.touzinsky@jean-frey.ch.

Anzeigenmarketing für das Gewerbe kombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch.

Adressänderungen und Bestellungen/Changements d'adresse et commandes: Schweiz. Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22.

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahressheft herausgegeben. / Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps.

Preise/Prix: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. In der Schweiz pro Jahr Fr. 205.-, in Europa Fr. 260.-; Einzelnummern im Inland Fr. 12.- plus Porto, im Ausland Fr. 12.- plus Porto. / Pour chaque membre de l'ASE et de l'AES 1 expl. gratuit. Abonnement Suisse: un an 205.- fr., Europe: 260.- fr. Prix au numéro: Suisse 12.- fr. plus frais de port, étranger 12.- fr. plus frais de port.

Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier / Impression sur papier blanchi sans chlore
ISSN 1420-7028